



Republic of the Philippines
 Province of Ilocos Sur
MUNICIPALITY OF NARVACAN

OFFICE OF THE SANGGUNIANG BAYAN 2019-2022

Vice Mayor/Presiding Officer:

HON. PABLO V. SANIDAD, SR.
Acting Municipal Mayor

Sangguniang Bayan Members:

HON. EDNA C. SANIDAD
Acting Presiding Officer

HON. JOSEPH A. TEJADA

HON. JOVENNIANO B. AMPO, JR.

HON. CHARITO C. VILORIA

HON. BERNADETTE C. LIM

HON. LORETO C. CABALLES

HON. EMILIANO C. CLARIN

HON. REINA ALEXA V. ANTOLIN

ABC President:

HON. ROMULO C. REA

SK Federated President:

HON. JOEMAR GREY A. CABICO

Attested:
MARIBEL C. CORRALES
 SB Secretary

Approved:

HON. LUIS "CHAVIT" C. SINGSON
 Municipal Mayor
(on leave)

EXCERPTS FROM THE MINUTES OF THE FIFTEENTH REGULAR SESSION OF THE SANGGUNIANG BAYAN OF NARVACAN, ILOCOS SUR HELD ON OCTOBER 21, 2019 AT THE MUNICIPAL SESSION HALL.

ORDINANCE NO. 04-SS
Series of 2019

ORDINANCE PROMULGATING THE TRANSLATION IN ILOKANO DIALECT OF THE 'NARVACAN HYMN' AND 'THE PLEDGE OF A NARVACANEO' AND REQUIRING ITS SINGING AND RECITING DURING FLAG RAISING CEREMONIES, IN ALL SCHOOLS AND DURING FORMAL PROGRAMS CONDUCTED IN THE MUNICIPALITY

WHEREAS, constitutionally, Ilokano is the auxiliary official language in the Ilocos Region and serves as auxiliary media of instruction therein;

WHEREAS, the Narvacan Hymn and the Pledge of Narvacaneo were required to be sung and recited during flag raising ceremonies in all local public and private schools in all levels and during formal programs conducted in the Municipality to inculcate the values of loyalty, patriotism and love of community in every citizen of the Municipality of Narvacan;

WHEREAS, to underscore the link between cultural heritage and linguistic heritage, it is paramount on this day and age to translate in the Ilokano dialect the Narvacan Hymn and the Pledge of a Narvacaneo, to give a deeper understanding and instill personal connection to the lyrics and wordings written therein;

WHEREAS, the survival of the Ilokano vernacular is now threatened with the evolution of modern communication and the onset of e-technology and the internet, for this reason, the relevance of the translation in the Ilokano dialect will serve as the reminder and aide memoire of the Narvacanean's roots and Ilokano heritage;



Republic of the Philippines
Province of Ilocos Sur
MUNICIPALITY OF NARVACAN

OFFICE OF THE SANGGUNIANG BAYAN 2019-2022

Vice Mayor/Presiding Officer:

HON. PABLITO V. SANIDAD, SR.
Acting Municipal Mayor

Sangguniang Bayan Members:

HON. EDNA C. SANIDAD
Acting Presiding Officer

HON. JOSEPH A. TEJADA

HON. JOVENNIANO B. AMPO, JR.

HON. CHARITO C. VILORIA

HON. BERNADETTE C. LIM

HON. LORETO C. CABALLES

HON. EMILIANO C. CLARIN

HON. REINA ALEXA V. ANTOLIN

ABC President:

HON. ROMULO C. REA

SK Federated President:

HON. JOEMAR GREY A. CABICO

Attested:

MARIBEL C. CORRALES
SB Secretary

Approved:

HON. LUIS "CHAVIT" C. SINGSON
Municipal Mayor
(on leave)

- page 2-

Ord. No. 04-SS, Series of 2019

WHEREAS, the inspiration behind the Ilocano translation, are the meaningful original English lyrics composed by **Mrs. Gemma Calura - Albayalde** and the music arranged by **Mr. Edwin V. Pascua** used in the song, while in the pledge, are the wordings that resulted in the creative thinking by a group of Narvacaneans representing all sectors of the Narvacan populace, reflecting values important to traditional Narvacanean society, steeped in patriotism, courage, loyalty, pragmatism, practicality, honor and cultural heritage;

NOW THEREFORE, BE IT ORDAINED by the Sangguniang Bayan in session assembled that:

SECTION 1. Short Title. – This ordinance shall be known as **AN ORDINANCE PROMULGATING THE TRANSLATION IN ILOCANO DIALECT THE 'NARVACAN HYMN' AND 'THE PLEDGE OF A NARVACANEO' AND REQUIRING SINGING AND RECITING THEREOF DURING FLAG RAISING CEREMONIES IN ALL PUBLIC AND PRIVATE SCHOOLS AND DURING FORMAL PROGRAMS CONDUCTED IN THE MUNICIPALITY**

SECTION 2. Legal Basis – This Ordinance shall be enacted based on the following Constitutional Provision:

a. Article XIV, Section 7 – For purposes of communication and instruction, the official languages of the Philippines are Filipino and, until otherwise provided by law, English.

The Regional languages are the auxiliary official languages in the regions and shall serve as auxiliary media of instruction therein.

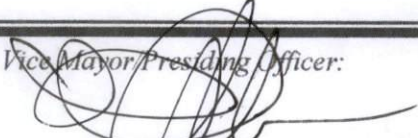
SECTION 3. Coverage – The translated Ilocano version, **Narvacan Naisangsangayan** (Narvacan Hymn) and **Kari ti Narvacanean** shall be sung and recited accordingly during flag raising ceremonies in all public and private schools, in all levels and, during formal programs conducted in the Municipality.



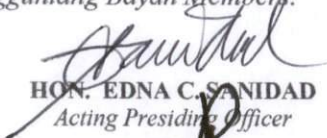
Republic of the Philippines
Province of Ilocos Sur
MUNICIPALITY OF NARVACAN

OFFICE OF THE SANGGUNIANG BAYAN 2019-2022

Vice Mayor/Presiding Officer:


HON. PABLITO V. SANIDAD, SR.
Acting Municipal Mayor

Sangguniang Bayan Members:


HON. EDNA C. SANIDAD
Acting Presiding Officer


HON. JOSEPH A. TEJADA


HON. JOVENNIANO B. AMPO, JR.


HON. CHARITO C. VILORIA


HON. BERNADETTE C. LIM

HON. LORETO C. CABALLES


HON. EMILIANO C. CLARIN

HON. REINA ALEXA V. ANTOLIN

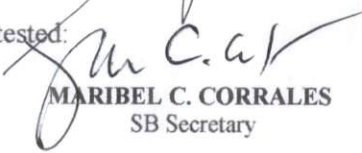
ABC President:

HON. ROMULO C. REA

SK Federated President:


HON. JOEMAR GREY A. CABICO

Attested:


MARIBEL C. CORRALES
SB Secretary

Approved:

HON. LUIS "CHAVIT" C. SINGSON
Municipal Mayor
(on leave)

- page 3-

Ord. No. 04-SS, Series of 2019

Below, are the Ilokano versions of the Narvacan Hymn and the Pledge of a Narvacaneo, translations written by Atty. Pablito Sanidad and Eliseo Contillo:

NARVACAN NAISANGSANGAYAN
(Narvacan Hymn)

Music: Edwin V. Pascua

Original English Lyrics: Gemma Calura – Albayalde

Ilokano Lyrics: Atty. Pablito Sanidad and Eliseo Contillo

*Naganmo idi a nanumo
Daytoy itan ti maitandudo
Narayray ken bigbigenda
Dayaw imetmo agsantak.*

*Bambantay, taawmot' aglawlaw
Tanda ti kired ken namnama
Pintas daegmo awan umartap
Iti kaungganmi agbiag.*

*NARVACAN, ilik a NARVACAN
Napalabasmo pagtamdan
NARVACAN, ilik nga ingget-pateg
Ili a naisangsangayan.*

*NARVACAN, ilik a NARVACAN
Uray sadino ti pagnaedan
Un-unnoymo inkam imdangan
Agsublikam dita arpad.
(Repeat NARVACAN...)
CODA: Agsublikam dita arpad.*



Republic of the Philippines
Province of Ilocos Sur
MUNICIPALITY OF NARVACAN

OFFICE OF THE SANGGUNIANG BAYAN 2019-2022

Vice Mayor/Presiding Officer:


HON. PABLITO Y. SANIDAD, SR.
Acting Municipal Mayor

Sangguniang Bayan Members:


HON. EDNA C. SANIDAD
Acting Presiding Officer


HON. JOSEPH A. YEJADA



HON. JOVENNIANO B. AMPO, JR.


HON. CHARITO C. VILORIA


HON. BERNADETTE C. LIM


HON. LORETO C. CABALLES


HON. EMILIANO C. CLARIN


HON. REINA ALEXA V. ANTOLIN

ABC President:

HON. ROMULO C. REA

SK Federated President:

HON. JOEMAR GREY A. CABICO

Attested:


MARIBEL C. CORRALES
SB Secretary

Approved:

HON. LUIS "CHAVIT" C. SINGSON
Municipal Mayor
(on leave)

- page 4-

Ord. No. 04-SS, Series of 2019

KARI TI NARVACANEAN
(Pledge of a Narvacanean)

Ilokano translation: Atty. Pablito Sanidad and Eliseo Contillo

*Ay – ayatek nga ili a Narvacan
Taeng ti wayawaya ken demokrasia
Ubbog ti rang-ay, ragsak ken kapia*

*Kalasang panawen ti sipngget ken rigat
Pagtaudan ti raniag ken namnama
Sadiay baybay, away ken kabakiran
Ken uray sadino man pakadanonan*

*Ikarik ti agnanayon nga ayat
Salaknibak nagan ken dayawmo
Uray sukat iti biag
Isakit ken ipategko ti kakailiak*

Agbiag ti ili a Narvacan.

SECTION 4. Separability Clause. – If any provision, or part hereof, is held invalid or unconstitutional, the remainder of this ordinance not otherwise affected shall be valid and subsisting.

SECTION 5. Effectivity – This Ordinance shall take effect immediately upon approval and posting in at least three conspicuous places within the municipality of Narvacan.

SECTION 7. Dissemination. – Let copies of this Ordinance be furnished to all schools, (public and private) government agencies, non-government organizations and the 34 barangays of Narvacan.

ENACTED.